

沙拉 纪念日

曹曼
译

「目」 俵万智
著

サラダ記念日
sarada kinenbi

tawara machi

天津出版传媒集团
天津人民出版社

沙拉纪念日

[日] 依万智 著
曹曼 译

天津出版传媒集团
天津人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

沙拉纪念日 / (日) 俵万智著; 曹曼译. -- 天津:
天津人民出版社, 2018.12

ISBN 978-7-201-14307-1

I. ①沙… II. ①俵… ②曹… III. ①诗集- 日本-
现代 IV. ①I313.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第278304号

图字02-2018-390号

SARADA KINENBI

©MACHI TAWARA 1987

Originally published in Japan in 2016 by KAWADE SHOBO SHINSHA Ltd. Publishers, Tokyo.

Chinese (Simplified Character only) translation rights arranged with

KAWADE SHOBO SHINSHA Ltd. Publishers, Tokyo.

through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

沙拉纪念日

SHALA JINIANNRI

出 版	天津人民出版社
出 版 人	刘 庆
地 址	天津市和平区西康路35号康岳大厦
邮政编码	300051
邮购电话	022-23332469
网 址	http://www.tjrmcbs.com
电子信箱	tjrmcbs@126.com

责任编辑	张 璐
特约编辑	韩 伟
产品经理	慢 慢
装帧设计	孙晓曦

制版印刷	天津丰富彩艺印刷有限公司
经 销	新华书店
发 行	果麦文化传媒股份有限公司
开 本	880 × 1230毫米 1/32
印 张	6
印 数	1-7,000
字 数	80千字
版次印次	2018年12月第1版 2018年12月第1次印刷
定 价	58.00元

版权所有 侵权必究

图书如出现印装质量问题, 请致电联系调换 (021-64386496)

目 录

目次

八月清晨

101

八月の朝

棒球比赛

102

野球ゲーム

早晨的领带

103

朝のネクタイ

化身成风

104

風になる

夏天的船

105

夏の船

早安电话

106

モーニングコール

桥本高中

107

橋本高校

等待的游戏

108

待ち人ごっこ

沙拉纪念日

109

サラダ記念日

黄昏小巷

121

たそがれ横丁

左右对称的我

123

左右对称の我

保重

141

元気でね

爵士音乐会

151

ジャズコンサート・IMA

小巷里的猫

157

路地裏の猫

总是两杯美式

169

いつもアメリカン

后记

171

サラダ記念日あとがき

八月
清晨

八月
の朝

沿海岸飞驰前
选定这一首
你爱听的《加州旅馆》

蓝天碧海间
你在冲浪
我在看你

沙滩午餐
无人问津的鸡蛋三明治
一直盘踞脑海

墙壁洒满阳光 你我并肩倚靠
腿和腿成了平行线

在九十九里滨 认认真真拍照
即使以后可能删掉

《九十九里滨，于叶叶知名摄影展》

并排躺在海滩 你还有愿意相信的东西吗
还有想得到的东西吗

胖乎乎的太阳 承受不了自己的体重 一点一点往下掉

九十九里滨的橙色天空 紧挨着 晒得黑黑的你

波浪靠近又远去 趁着这优雅 你随时可以说分离

我们相对 却无语
沙滩的烟花燃尽坠地

你试图打破沉默
字斟句酌 这一瞬的我满心欢喜

你伸出左手 逐一抚过我的手指
这是独特的温存吗

即使草帽陷进去一块 也不打算复原 这是回忆的一部分

『随时打给我！』你刚放下电话 我又想打给你了

跟朋友好声讲完抱歉 一回头 对面的父亲正盯着茶碗出神

进了试衣间才发现 抱来的衣服 全都有你喜欢的花纹

东急百货的购物袋 越来越重 我的心情 越来越丰盛

有一种幸福是 午后四点 蔬果店门口 思考晚餐

每次见面 漫天晚霞布满心间 所有风景里只有你

周六 你终于要来了 女人靠吞噬时间 维持生命

守着被球场映衬的白昼 我却感受到了绽放

支持的鲤鱼队正面临危机 倚在你旁边看 居然有点开心

《鲤鱼队——支撑着日本职业棒球》

不经意看到你点生啤时扬起的手 然后忍不住看了一眼 又一眼

生日当天 我想 一年很短 一天好漫长

玫瑰不知道自己 已被我用四百日元买下 还在无辜绽放

你总是用祈使句表达爱意 『下次还要打给我！』 『等我！』

仰头凝视飘落的雨 盼望用这姿势 迎接突然而至的吻

为了躲避阵雨 冲进路边小摊 点杯酒 享受人活在世的乐趣

『太太』 小摊的老板娘这么招呼我 好吧 此刻我就是你的『太太』

在杂货店给你买牙刷 感觉像玩了一次过家家